



[英] A.A. 米尔恩◎著  
穆紫衣◎译

# 小熊维尼

Winnie the Pooh

01:23:00 KKKKKKKKK

▶ 小熊维尼和蜜蜂的故事

# 小熊维尼

[英] A.A. 米尔恩◎著

穆紫衣◎译



九州出版社  
JIUZHOU PRESS

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

小熊维尼 / (英) A. A. 米尔恩著 ; 穆紫衣译. —北京 : 九州出版社, 2016. 8  
ISBN 978-7-5108-4647-2

I. ①小… II. ①A… ②穆… III. ①童话—英国—现代 IV. ①I561. 88

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第201920号

### 小熊维尼

---

作 者 [英] A. A. 米尔恩 著 穆紫衣 译  
出版发行 九州出版社  
地 址 北京市西城区阜外大街甲35号(100037)  
发行电话 (010)68992190/3/5/6  
网 址 www.jiuzhoupress.com  
电子信箱 jiuzhou@jiuzhoupress.com  
印 刷 天津市豪迈印务有限公司  
开 本 650毫米×990毫米 24开  
印 张 8.25  
字 数 80千字  
版 次 2016年11月第1版  
印 次 2016年11月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5108-4647-2  
定 价 35.00元

---

★ 版权所有 侵权必究 ★



## 序言

如果碰巧你已经读过另外一本关于克里斯托夫·罗宾的书，你可能还记得他曾经有一只天鹅（或者说是那只天鹅曾经拥有过克里斯托夫·罗宾，我现在也搞不清哪个是对的），克里斯托夫·罗宾曾经称呼这只天鹅为“噗”。那是很久以前的事情了，当我们互相告别的时候，我们就把这个名字要了回来，因为我们觉得这只天鹅不会再想要这个名字了。后来，当爱德华熊说他想要给自己起一个令人兴奋的名字时，克里斯托夫·罗宾不假思索地脱口而出：“就叫维尼·噗吧。”于是这个名字就被采用了。既然我已经介绍了关于“噗”的部分，那现在我就把接下来的故事讲完吧。

如果你久居伦敦，就不可能没去过动物园。有些人参观动物园，从一个叫作“入口”的地方进去，快速地走过每个笼子，最后从一个叫作“出口”的地方出来。但是心地善良的人则是直接向他们最喜欢的动物走去，然后就一直待在那儿。克里斯托夫·罗宾去参观动物园时，他会直接奔向北极熊，在和左边第三个饲养员耳语了几句之后，门被打开了。我们摸索着穿过漆黑的走廊，登上陡峭的台阶，最后终于来到那个特别的笼子前，笼门打开之后，一只棕色

的、毛茸茸的小家伙从里面慢慢地跑了出来。克里斯托夫·罗宾一边快乐地喊着“啊，小熊”，一边扑进那个小家伙的怀里。这只熊现在的名字叫维尼，对于熊来说，这是一个多么棒的名字呀！但滑稽的是，我们也忘了“维尼”应该在“噗”后面，还是“噗”应该在“维尼”后面了。以前我们确实知道，但现在我们已经忘记了……

当我写到这里的时候，小猪皮杰抬头看了看，然后尖声尖气地说：“那我呢？”

我说：“我亲爱的小猪，整本书都是关于你的呀。”

“但是从你前面写的来看，这本书是关于小熊维尼的呀。”他发出尖尖的声音。

你瞧，小猪有点儿嫉妒了，他觉得介绍维尼的篇幅有点儿长了。维尼当然是大家的最爱，这一点毫无疑问，但是小猪参与过很多事情，维尼却没有。如果你把小熊维尼带到学校去，大家都能认出他来，但小猪很小，他可以一下子滑进口袋。当你不确定七乘以二是十二还是二十二的时候，你可以把手伸进口袋里，舒服地摸一摸他。有时候小猪会爬出口袋，钻到墨水瓶里一探究竟。因此小猪能比小熊维尼学到更多的知识，但维尼一点儿也不在意。他说，有些人大脑聪明，有些人就不是，事实也的确如此。

现在，所有的小家伙们都在问：“那我们呢？”所以序言最好到此为止，我们来讲一讲书中的故事吧。

A.A. 米尔恩





# 目 录



## 第一章

小熊维尼和蜜蜂的故事 / 001



## 第二章

到小兔瑞比家做客 / 021



## 第三章

和小猪皮杰去打猎 / 035



## 第四章

帮老驴屹耳找到尾巴 / 047



## 第五章

小猪皮杰遇到长鼻怪 / 059





## 第六章

屹耳收到两份生日礼物 / 077



## 第七章

袋鼠妈妈和袋鼠小豆来到森林里 / 101



## 第八章

罗宾带领大家去北极探险 / 125



## 第九章

小猪皮杰被大水围困 / 151



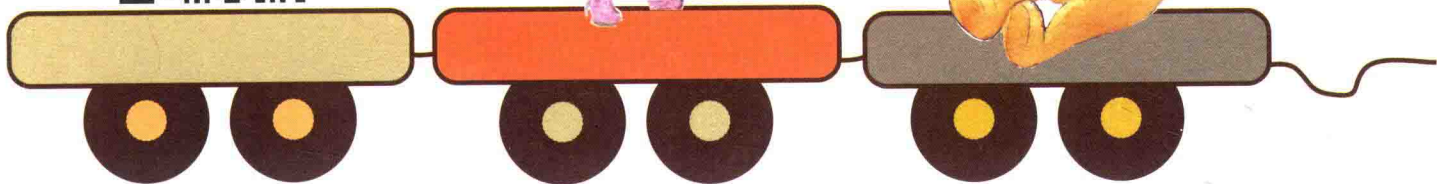
## 第十章

罗宾为维尼举办聚会 / 173



# 小熊维尼 和蜜蜂的故事

## 第一章





小熊维尼来了，他跟在克里斯托夫·罗宾后面下了楼梯，后脑勺撞在台阶上，发出“砰砰砰”的声音。据他所知，这是他唯一的下楼梯的方法，有时候他也觉得，只要不让后脑勺“砰砰砰”地撞在台阶上，好好地想一下这个问题，可能真的有其他下楼梯的方法。

过了一会儿，他又觉得可能没有别的方法。无论如何，他现在已经在树底下了，并且已经做好了和大家见面的准备，他就是：维尼·噗。

当我第一次听到他的名字时，就跟你们想要脱口而出的内容一样，我问：“他真的是男孩吗？”

“我以前也这么想。”克里斯托夫·罗宾说。

“那你就不能叫他维尼了，对吗？”





“我没有叫他维尼啊。”

“你刚才确实这样叫的啊。”

“他是维尼·噗，难道你不知道‘噗’的意思吗？”

“哦，我当然知道。”我很快回答道，当然我希望你们也知道，因为这将是你们能得到的所有解释。

小熊维尼有时候喜欢在下楼时玩点儿游戏，有时候喜欢静静地坐在炉火前听故事。这天晚上……

“讲个故事怎么样呀？”克里斯托夫·罗宾说。

“讲个故事？”我问道。

“你能给小熊维尼讲个好听的故事吗？”

我说：“我觉得可以，他喜欢什么样的故事呢？”

“关于熊的，因为他本来就是一只熊嘛。”

“哦，我明白了。”

“那你能讲个好听的吗？”

“我尽力吧。”我说道。

于是，我试着开始讲了。

很久很久以前，大概是上周五吧，维尼小熊以桑德斯的名义独自生活在一片森林里。

（“‘以桑德斯的名义’是什么意思啊？”克里斯托夫·罗宾问道。

“‘以桑德斯的名义’就是说小熊维尼家的门上刻着三个金字‘桑德斯’，而他就住在这三个字下面的门里。”

“小熊维尼刚才不太懂。”克里斯托夫·罗宾说。

“现在我懂了。”耳边传来了一个咆哮的声音。

“那我继续讲了。”我说。）





一天，小熊维尼出来散步，他来到森林中一片空旷的地方，空地中心长着一棵大橡树，从橡树顶端传来一阵响亮的“嗡嗡”声。

小熊维尼坐到树底下，双手抱头，开始思考起来。

他自言自语道：“‘嗡嗡’声说明上面肯定有什么东西。如果什么也没有，那我就不会听到‘嗡嗡’声了。只要耳边传来‘嗡嗡’声，就肯定有东西在发出这种声音，我知道的唯一能发出这种声音的就是蜜蜂了。”

他又想了好长时间，然后说：“蜜蜂的唯一职责就是酿蜂蜜。”

他站起身来，说：“蜜蜂酿蜜就是让我来吃的呀。”说完，小熊维尼开始爬树。

他爬啊爬啊爬啊，边往上爬，嘴里边哼着小曲儿，小曲儿是这样唱的：

**小熊怎么会这么爱吃蜂蜜呀？**

**这难道不有趣吗？**

嗡嗡！嗡嗡！嗡嗡！

小熊为何这么爱吃蜂蜜呀？

他又往上爬了一点儿……又往上爬了一点儿……又往上爬了一点儿。这时，小熊想起了另外一首歌：

这个想法真有趣，如果熊是蜜蜂，  
那他们肯定把巢建在树下，  
如果蜜蜂是熊，那我们就不必把树爬。

渐渐地，他爬得有点儿累了，于是又唱起了一首抱怨的歌。现在他已经很接近蜂巢了，如果他能站到那根树枝上的话……

突然，“啪”的一声！

“啊！救命啊！”小熊维尼大喊一声，掉到了下面十英尺处的树枝上。

“如果我能……”当他喊出这句话时，他弹到了下面







二十英尺处的树枝上。

“你看，我本想，”正解释着，他头朝下两脚朝上，撞到了下面三十英尺处的树枝上，“我本想……”

“当然，这太……”他承认的同时，身体从六根树枝中间滑了下去。

“我想，这都是因为，”他对着最后一根树枝说了再见，在空中来回转了三圈后，优雅地飞进荆豆丛中，“这都是因为我太喜欢吃蜂蜜了！啊！救命啊！”

他从荆豆丛中慢慢地爬出来，擦掉鼻子上的刺，又开始思考起来。他想到的第一个人是克里斯托夫·罗宾。

（“是我吗？”克里斯托夫·罗宾用充满敬畏的语气问道，他简直不敢相信。

“是你啊。”我说。

克里斯托夫·罗宾沉默了，但他的眼睛睁得越来越大，脸也变得越来越红。）

接着，小熊维尼向他的好朋友克里斯托夫·罗宾家







走去，克里斯托夫·罗宾住在森林中另一个地方，一扇绿色的大门后。

“早上好啊，克里斯托夫·罗宾。”小熊维尼说道。

“你好啊，小熊维尼。”你说道。

“我想知道你有没有气球之类的东西。”

“气球？”

“是呀，刚才来的路上我一直在自言自语，‘我想知道克里斯托夫·罗宾有没有气球之类的东西’，我就这样边说话，脑子里还一直想着气球，那你到底有没有气球？”



“你要气球干什么？”你说。

小熊维尼朝四周看了看，确定没人偷听，然后把爪子放到嘴边，小声地对克里斯托夫·罗宾耳语道：

“蜂蜜！”

“但是用气球你也得不到蜂蜜啊？”

“我能得到。”维尼说道。

你前天不是刚在你朋友小猪家参加了一个聚会吗？聚会上你不是得到了两个气球吗？你自己有一只绿色的大气球，兔子瑞比的亲戚中有个小家伙，他拿了一只蓝色的大气球，后来忘记带走了，他的年龄太小，还不适合参加聚会。最后你就把绿气球和蓝气球一块儿带回家了。

“你想要哪一个呢？”你问维尼。他又两手抱头，认真思考起来。

“是这样的，”他说，“当你用气球去弄蜂蜜时，关键是你不能让蜜蜂知道你来了。现在，如果你用绿色的气球，他们就可能认为你是树的一部分，就不会注意到你，如果你用蓝色的气球，他们就可能认为你是天空的一部分，也不会注意到你。问题是，绿气球和蓝气球哪个更

